

ちょう ない かい

町内会があなたの 暮らしを支えます!

A Associação de
Moradores do Bairro
(Chonaikai)
Ampara a Nossa Vida!



とよかわし とよかわし れんくちょうかい
豊川市・豊川市連区長会

Município de Toyokawa/Grupos de Associações de Moradores de Toyokawa

©いなりコ ♡ ©いなりん ♡ ©イナリソ ♡

ちょうないかい

かつどう

町内会ではこんな活動をしています! A Associação de Moradores do Bairro Realiza as Seguintes Atividades!



こ かい
子ども会

Associação de
Crianças
(Kodomokai)

P.6



まつ
お祭り
Festival

P.4



ぼうさいくんれん
防災訓練
Treino de
Refúgio

P.2



せいそうかつどう
清掃活動
Atividade de
Embelezamento

P.5



とうげこう みまも
登下校の見守り
Vigilância no
Percurso Escolar

P.3



ちょうないかい ちいき ひと こうりゆう あんぜん す めざ かつどう しゅうみん
町内会は、「地域の人と交流し、安全で住みよいまちを目指して活動する住民の
そしき 組織」なんだリン☆

A Associação de Moradores, é uma organização constituída dos moradores de cada bairro, a qual tem o objetivo de interagir com os moradores e criar uma cidade segura e agradável☆

ちょうないかい はい

町内会に入るとあなたにとっていろいろな良いことがあるんだリぞ★

ページをめくるんだリぞ★

Se você se cadastrar na Associação de Moradores, obterá diversas vantagens★ Vamos ver a próxima página★



さいがい お とき たす あ
災害が起きた時に助け合います
No Caso de Ocorrência de Desastres Naturais,
nos Auxiliamos Mutuamente

ほう さいく んれん
防災訓練 Treino de Refúgio

ひ さいがい そな ところ さいがい お とき ただ はんたん こうどう
 日ごろから災害に備えて心がけておくことで、災害が起きた時にも正しい判断や行動ができることに
 ちやうないかい ふだん ほうさいく んれん おこな
 つながります。町内会では、普段から防災訓練を行っています。

Se ficar sempre preparado, será possível agir de forma correta nos casos de ocorrência de desastres. Como uma das prevenções contra desastres, a Associação de Moradores realiza o treino de refúgio periodicamente.



たんか きゆうじよ ようす
 担架で救助する様子
 Treino de socorro de feridos



みすしやうかき く んれん ようす
 水消火器での訓練の様子
 Treino de utilização de extintor de água



た だ ようす
 炊き出しの様子
 Treino de preparação de
 comidas de emergência

さいがい お とき きやうりよく しよくりやう ようい
 災害が起きた時に協力して食料を用意できるよう
 た だ く んれん ひと
 に、「炊き出し」の訓練をしたり、けがをした人の
 たす かた はこ かた しやうほうだん しやうほうしよかた いっしよ
 助け方や運び方を、消防団や消防署の方たちと一緒に
 れんしゆう
 練習しています。

Realiza-se o treino de preparação de comidas de emergência, para os moradores aprenderem a prepará-las, e também o treino de socorrer feridos, realizando-se juntamente com os grupos voluntários e os próprios bombeiros.

さいがいじ さいなんじよ さいがい に ちやうないかい うんえい
 災害時の避難所（災害のときに逃げるところ）は町内会が運営しているん

ダリぞ★

Os locais de refúgio são administrados pela Associação de Moradores★



はんざい し こ じゅうみん まも
犯罪や事故から住民を守ります
Protegemos os Moradores dos
Crimes e Acidentes de Trânsito

とうげこう みまも ぼうはん
登下校の見守り、防犯パトロール
Vigilância no Percurso Escolar e Patrulhas contra Crimes

くるま とお どうろ こうさてん ちいき きけん ぼしよ た こえ こ どうこう
車がたくさん通る道路や交差点など、地域の危険な場所に立って、声をかけながら子どもたちの登校
げこう みまも ちいき ぼしよ ある ぼうはん おこな
や下校を見守っています。また、地域のいろいろな場所を歩きながら防犯パトロールを行っています。

Nas ruas e cruzamentos onde há o trânsito de muitos veículos, realiza-se a vigilância, durante a ida e volta no percurso escolar das crianças. Além disso, realiza-se patrulhas de vigilância contra crimes em vários locais da região.



とうげこう みまも
登下校の見守り
Vigilância no percurso escolar



ぼうはん
防犯パトロール
Patrulha contra crimes

ぼうはんとう
防犯灯 Iluminação de Prevenção de Crimes



でんちゅう と ぼうはんとう
電柱に取りつけられている防犯灯
Iluminação no poste
de prevenção de crimes

くら よみち て ぼうはんとう ちょうないかい と
暗い夜道を照らしてくれる防犯灯は、町内会で取り
つ でんきりょうきん ちょうないかい しほら
付けています。電気料金も町内会で支払っています。
また、ぼうはんとう ぼうはん と
また、防犯灯だけでなく、防犯カメラを取りつけて
いるところもあります。

As iluminações das ruas são instaladas pela própria Associação de Moradores. E, a tarifa de eletricidade também está sendo paga pela Associação. E, em alguns bairros, há locais em que há a instalação de câmera de segurança contra crimes.

ち いき じゅうみん どう し こうりゅう
地域の住民同士で交流します
Interagimos com os Moradores

まつ
お祭り Festival

こ としよ ひと さんか こうりゅう ぶか たの ちいき
子どもからお年寄りまでたくさんの方が参加して交流を深めます。イベントを楽しみながら、地域の
じゅうみんどうし
住民同士でコミュニケーションをとることができます。

Várias pessoas, desde crianças até idosos, poderão participar dos festivais e interagir com os outros moradores. Será possível conhecer os moradores do bairro, divertindo-se nesses eventos.



でんとう まつ
伝統のあるお祭り
Festival tradicional



なつまつ
夏祭り
Festival de verão

うんどうかい
運動会 Gincana



うんどうかい
運動会
Gincana

しょうがっこう うんどうかい ちいき かたがた ちゅうしん
小学校の運動会とはちがって、地域の方々が中心と
うんどうかい ひら いっしょ
なって運動会を開きます。一緒にがんばることで、
きんじよ ひとどうし むす つよ
近所の人同士の結びつきが強くなります。

Diferentemente das gincanas escolares, é administrada pelos próprios moradores do bairro. O sentimento de colaboração mútua durante o evento, fortalecerá os laços entre os vizinhos.

まつ うんどうかい さんか ぶだん はな ひと なかよ
お祭りや運動会に参加してみると、普段はなかなかお話しできない人とも仲良
なれるだリン☆

Através da participação dos eventos, poderá conhecer os vizinhos, sendo que no dia-a-dia não seria possível☆



す 住みやすいまちにしています Estamos Organizando uma Cidade Agradável

かんり ごみステーションの管理 Administração da Lixeira

かてい で あつ ばしよ
家庭で出たごみを集める場所を「ごみステーション」
といひます。ごみステーションのそつじや管理も町内
かい おこな
会で行っています。

O local onde joga-se os lixos domésticos é denominado “Gomi Station” (lixeira). A administração e limpeza da lixeira é realizada pela Associação de Moradores.



ごみステーション
Lixeira

せいそうかつどう 清掃活動 Atividade de Embelezamento

どうろ こうえん かわ お あ かん あ かい
道路や公園、川に落ちている空き缶や空きびんの回
しゅう おこな ちいき ちから あ
収を行っています。地域で力を合わせてまちをきれい
にしています。

Realiza-se a coleta de latas e garrafas jogadas nas ruas, parques e rios. Com a colaboração dos moradores, promove-se o embelezamento da região.



せいそうかつどう
清掃活動
Atividade de embelezamento

< 暮らしやすいまちがあるのも、みんなで協力して管理しているからなんだりこ♡
Graças à colaboração dos moradores, estamos mantendo uma cidade agradável♡



子ども、高齢者へのサポートがあります Oferecemos Suporte às Crianças e Idosos

子ども会 Associação de Crianças (Kodomokai)

子ども会は、地域ごとに保護者と子どもの両方が参加する団体です。加入すると、地域で行われるイベントに参加し、楽しみながら、地域でのつながりを広げることができます。

A Associação de crianças é um grupo constituído por crianças e seus pais ou responsáveis de cada bairro. Se cadastrar-se, será possível participar dos eventos do bairro e expandir o intercâmbio com os outros moradores.



たいこ えんそう ひろう ようす
太鼓の演奏を披露する様子
Apresentação de "taiko"



まつ みこし かつ ようす
お祭りでお神輿を担ぐ様子
Festival em que crianças
carregam "omikoshi"

老人クラブ Associação de Idosos (Rojin Club)

老人クラブは、地域に住むお年寄りが、仲間づくりを通して、自立し、生きがいのある生活を送れるように組織された団体です。地域の集会所に集まって話をするサロン活動だけでなく、ボランティア活動や、パトロール活動を行っています。

A Associação de idosos é um grupo constituído por moradores idosos, com o objetivo de tornarem-se independentes e viverem ativamente com os amigos do bairro. Realiza-se diversas atividades voluntárias e patrulhas juntamente, além de se unirem e conversarem no salão comunitário.



かつどう ようす
サロン活動の様子
Confraternização no salão



ちょうないかい はい よ
町内会に入るにはどうしたら良いんだリコ?♡
Como posso me cadastrar na Associação de Moradores?♡

ちょうないかいかにゆう て つづ
町内会加入の手続きについて



Modo de Cadastro na Associação de Moradores do Bairro

ちょうないかいちょう でんわ ちょうないかい はい つた
町内会長さんに電話をして、「町内会に入りたいです!」と伝えてください。
ちょうないかいいいめい ちょうないかいちょう れんらくさき い か でんわばんごう れんらく
町内会名と町内会長さんの連絡先がわからないときは、以下の電話番号に連絡をしてください。

Solicita-se que ligue ao presidente da Associação e transmita: -Quero cadastrar-me na Associação de Moradores”.
Se não souber o nome da Associação de Moradores do Bairro e os dados do presidente, contatar o setor responsável abaixo.

とよかわ し やくしょ し みんきょうどうこくさい か
豊川市役所市民協働国際課
Setor de Atividade Cívica e
Internacional da
Prefeitura de Toyokawa



でんわ
電話 / Telefone 0533-89-2165



FAX 0533-95-0010



ちょうないかい はい なに
町内会に入ったら何かやらないといけないだリン?☆
Após o cadastro na Associação de Moradores, o que devo fazer?☆

ちょうないかい かつどう うんえい かてい おさ ちょうないかいひ ひつよう す
● 町内会の活動の運営には、それぞれの家庭が納める町内会費が必要です。みんなで住みやすい地域にしていけるためにも納めてください。

Será necessário pagar a taxa de associação por família, a qual é utilizada para administrar a Associação de Moradores. Solicita-se que realize o pagamento, para a manutenção de uma cidade agradável.

ちょうないかい かつどう うんえい さまざま しこと にゅうかい どうじ ひつよう
● 町内会では活動を運営するため、様々な仕事があります。入会と同時にやる必要はありませんが、活動を見ながら、町内会の仕事について一緒に考えていきましょう。

A administração da Associação, é realizada através de diversas tarefas, em que os próprios moradores são os encarregados. Não será necessário se encarregar de uma tarefa logo após o cadastro, poderá observá-las e será analisado juntamente com os membros da Associação.